

JOHAN BROSTERHUISEN (HEUSDEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
3 FEBRUARI 1639
2036

Samenvatting: Brosterhuisen schrijft dat hij zijn vrije tijd te Heusden vult met klavecimbelspel, lezen en tekenen.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x31cm, ab|d; autograaf).

Vroegere uitgaven: Vloten 1858, pp. 88-89: onvolledig (<Mijn siecte slijt ... 3^{en} Februarii 1639>).

— Worp 2, nr. 2036, pp. 430-431: volledig.

Namen: Jacob van Campen; Frederik Hendrik; Jan van Gorkum; Thomas van Stakenbroeck; Jacob van Wassenaer Obdam.

Plaatsen: Brabant; Herentals.

Glossarium: clavicimbel (klavecimbel); tambour (tamboer).

Transcriptie

Aen Mijnheer

Mijnheer Huijgens, Ridder, Heer van Zuijlichem, Raedt ende Secretaris van Sijn Hoogheijdt.

's-Gravenhaeghe.

Port.

Mijnheer,

Die van Herentals Jan van Gorcum ghevanghen hebbende, wilden hem niet laeten rantsonneren, waerop Mijnheer de Gouverneur een tambour derwaerts sondt met een brief aen de Gouverneur aldaer, die, omtrent de stadt comende, verstondt dat hij al gehanghen was.

Voorleden nacht ten twee uijren omtrent, den 3^{en} Februarii, ontfinch d'Heer Gouverneur een brief van de Heer Staeckenbroeck, waerop Sijn Ed. huijden al de ruijterij nae booven ghesonden heeft; doch door siecke belet sijnde, is selfs niet mede ghegaen, verhopende dat het Sijn Hoogheijdt niet qualick con nemen.

Mijn siecte slijt. Altemet blijft hij 2 of 3 weecken achter, en dan comt hij eens weer met een cleijn vermaeningkje. Dat doet mij hoopen dat hij teghen de lenten als een winterbloem sal uijtgaen. Ondertusshen verdrijf ick dat verdrietje met altemet wat te mijmeren op een fraeije clavicymbel, die ick in mijn voorcaemer heb, of in een vermaecklick boeck te leesen, ijedt te teijckenen, en dat in mijn warme sevenhoeckighe-onghelijksijdighe cabinetje waervan ick aen Sieur van Campen de beschrijvinghe met de grondteijckeningh ghesonden heb om se te voeghen bij de ghedenckwaerdighe ghebouwen die Sijn E. in print | b | meent te laeten uijtgaen. Want ik weet dat gheen van de oude of nieuwe timmerbaesen dierghelijcke bedacht heeft.

Een soet overdencken onderhoudt mij ook machtigh, te weten dat men mij hier wijsmaect, dat ick lichtelick aen vrijheijdt of neutralitejt soude conen gheraecken. Hoe soud ick dan gaen dwaelen door dat soete Brabant! Alle fraeije ghesichten van landtsdouwe waeren mijn. Oft'er op aen quaem, ick ben verseeckerdt dat de gunst van Uw' Ed. mij hier in dapper soude conen helpen, welck ick altijd te mijwaert soo hartigh gheneijght ghevonden heb, insonderheijdt nu, mij soo wel plaetsende bij een heer, wiens onghemene dueghden maecken dat ick mij gheluckigh acht Sijn Ed. dienaer te weesen. En ick moet immer blijven, dat heeft ghedaen U goedtheijdt,

Mijn Heer,

Uw. Ed. ootmoedighe en gantsch verplichtenden dienaar
J. Brosterhuisen.

Huesden, den 3^{en} Febr. 1639.

Vertaling

Aan de heer Huygens, ridder, heer van Zuilichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid.

Den Haag.

Mijnheer,

De magistraat van Herentals die Jan van Gorkum gevangen had genomen, wilde hem niet op losgeld vrijlaten, hetgeen voor de ¹gouverneur reden was een tamboer daarheen te sturen met een brief, die gericht was aan de plaatselijke gouverneur, maar de tamboer kreeg, toen hij bij de stad aangekomen was, te horen dat ze hem reeds hadden opgehangen.

Gisteren, 's nachts om ongeveer twee uur, 3 februari, ontving de gouverneur een brief van de heer [Thomas van] Stakenbroeck, waarop hij alle ruitery naar het noorden heeft gestuurd, maar door ziekte verhinderd was hij niet in staat zelf mee te gaan, in de hoop dat Zijne ²Hoogheid hem dat niet kwalijk zou nemen.

Mijn ziekte wordt langzaam minder. Soms is hij twee of drie weken afwezig, dan komt hij weer terug met een kleine vermaning. Dat geeft mij de hoop dat hij bij het komen van de lente zal vergaan als een winterbloem. Ondertussen troost ik mij door te mijmeren op een fraai klavecimbel, dat in mijn voorkamer staat, een onderhoudend boek te lezen, iets te tekenen, en dat alles in mijn warme zevenhoekige, ongelijkzijdige kabinetje waarvan ik aan de heer [Jacob] Van Campen de beschrijving met de bouwtekening heb gestuurd, zodat hij ze kan toevoegen aan zijn verzameling curieuze gebouwen waarvan hij de beschrijvingen wil uitgeven. Want ik weet zeker dat geen oude of jonge timmerman ooit iets dergelijks heeft bedacht.

Ook een zoete gedachte houdt mij overeind: namelijk dat men mij hier wijsmaakt dat ik makkelijk vrij of neutraal zou kunnen zijn. Hoe zou ik dan gaan dwalen door dat zoete Brabant! Alle fraaie gezichten van landouwen zouden voor mij zijn. Zou het erop aan komen, dan weet ik mij verzekerd van het feit dat uw gunst mij hierin goed zou kunnen helpen; de gunst die ik altijd als hartelijk jegens mij heb mogen ondervinden, speciaal nu, door mij zo goed onder te brengen bij een heer, wiens bijzondere deugden maken dat ik mij gelukkig acht zijn dienaar te zijn. Zodat ik altijd moet blijven, wat ik door uw daden geworden ben,

mijnheer,

uw ootmoedige en verplichte dienaar
Johan Brosterhuisen.

Heusden, 3 februari 1639.

1. Jacob van Wassenaer Obdam.
2. Prins Frederik Hendrik.

ACAD.
MIDDELBAT
BIBL.

Mijn Heer,

Die van H. vintals Jan van Gorcum ghevanghen
hebbende, wilden hem niet luttel rantsonneren,
waer op mijn heer d. Gouverneur en tambour der
waerts sonde met een brief van d. Gouverneur
aldars, die omtrent de Stadt comende verstaendt
dat hij al ghevanghen was. voorleden
nachts tien twee uuren omtrent den 3^{en} Febr.
ontfingh d' heer Gouverneur een brief vande heer
Starchenbroeck, waer in sijn Ed. huyden ^{al de} ~~supra~~
rijt vry nae booven ghesonden heeft: doch door
sienke bolet sijnde, is zelfs niet mede ghegaen, ver-
hepender dat ^{het} sijn Hoogh. ⁺ niet qualick can me-
men. mijn siele slijt, altemit blyft hij 2. of 3.
wecken achter, en dan comt hijdens alre mit een
chijn vermacsinghe; dat doet mij hoopen dat hij
teghen de Leuten als een winterbloem sal uytgaen,
onderssichen verdrijf ik dat verdriete mit altemit
wat te mynsteren op een fraijer Clavicymbel, die ik
in mijn voorlaem heb, of in een vermaeklich boeck
te lesen, of jelt te wijcken, en dat in mijn
warme-sevenhoekighe-cughelijckijdelighe cabinetje
waer van ik een 8^{en} van Campen de beschijvinghe
mit de grondsijckeningh ghesonden heb om ^{te} ~~te~~ vordien
by de ghesontwaardighe ghebouwen die sijn E. in print

Huy. 37.

ment te luttel uytgaan, want ich weet dat gheen
van de oude of nieuwe Timmerbaesen dieghelijcke
bedacht heeft. Den soet overdrucken onderhoudt mij
ook machigh; te weten datmen mij hier aijemast, dat
ich lichtwelich aan vrijheijt of neutraliteijt soude con-
gherackon. hoe soud' ich dan ^{gaan} dreuwen door dat sotte Bra-
bandt! alle fraijs ghesichten van landtdouers warden
mijn. oft'er op aen quam; ich bin versichert dat
de gunst van Uw. Ed. mij hier in dapper soude conen helpen,
welk' ich altijd te mijwart soo hartigh ghensijght ghevon-
den heb; insonderheijt nu, mij soo wel plaatsende by
een heer, wiens onghenymme durghden maeken, dat ich
mij gheluektich acht sijn ^{Ed.} dienaar te wesen; en ich
moet immer blijven, dat heeft ghedaen u godtheijt

Mijn Heer,

Uw. Ed. Ootmoedighe en gantsch verplichte dienaar
J. Brosterhuisen.

Huysden den 3^{den} Febr. 1639.

